Spannungsversorgung [Up]
Schließen Sie das Messgerät nur an eine Folge-Elektronik an, deren Versorgungsspannung aus PELV-Systemen **(EN 50 178)** erzeugt wird.
In sicherheitsgerichteten Anwendungen ist zusätzlich ein Überstromschutz und ein Überspannungsschutz vorzusehen.
Soll das Messgerät entsprechend IEC 61010-1 betrieben werden,muss die Spannungsversorgung aus einem Sekundärkreis mit Strom- oder Leistungsbegrenzung nach IEC 61010-1:2001, Abschnitt 9.3 oder IEC 60950-1:2005, Abschnitt 2.5 oder einem Sekundärkreis der Klasse 2 nach UL1310 erfolgen.

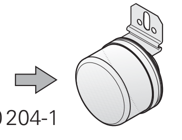
Power Supply [Up]
*Connect the encoder only to subsequent electronics whose power supply is generated from PELV systems **(EN 50 178)**.*
In addition, overcurrent protection and overvoltage protection are required in safety-related applications.
If the encoder is to be operated in accordance with IEC 61010-1, power must be supplied from a secondary circuit with current or power limitation as per IEC 61010-1:2001, section 9.3 or IEC 60950-1:2005, section 2.5 or a Class 2 secondary circuit as specified in UL1310.

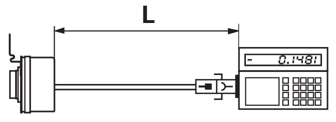
Alimentation en tension [Up]
Ne raccordez le système de mesure qu'à une électronique consécutive dont la tension d'alimentation est générée par des systèmes PELV **(EN 50 178)**.
Pour les applications de sécurité, prévoir une protection supplémentaire contre les surintensités et les surtensions.
Si le système de mesure doit être alimenté selon IEC 61010-1, l'alimentation en tension doit être assurée à partir d'un circuit secondaire avec une limitation de courant ou de puissance selon IEC 61010-1:2001, paragraphe 9.3 ou IEC 60950-1:2005, paragraphe 2.5 ou d'un circuit secondaire de classe 2 selon UL1310.

Tensione di alimentazione [Up]
*Collegare il sistema di misura solamente ad un elettronica successiva che fornisce tensione di alimentazione da sistemi PELV **(EN 50 178)**.*
In utilizzi in sicurezza è necessario prevedere un addizionale protezione contro sovraccarichi di corrente e tensione.
Se il sistema di misura deve lavorare in accordo a IEC 61010-1, il sistema di alimentazione deve essere fornito di un circuito secondario con corrente o potenza limitata secondo IEC 61010-1:2001, Paragrafo 9.3 oppure IEC 60950-1:2005, Paragrafo 2,5 o un circuito secondario Classe 2 secondo UL1310.

Tensión de alimentación [Up]
Conectar el sistema de medida sólo a electrónicas subsiguientes cuya tensión de alimentación sea generada desde sistemas PELV **(EN 50 178)**.
En aplicaciones orientadas a la seguridad se requiere adicionalmente una protección contra sobrecorriente y una contra sobretensión.
Si el sistema de medida debe funcionar según IEC 61010-1, la tensión de alimentación debe efectuarse desde un circuito secundario con limitación de corriente o de potencia según IEC 61010-1:2001, sección 9.3 o IEC 60950-1:2005, sección 2.5 o desde un circuito secundario de clase 2 según UL1310.

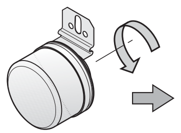
U_P
EN 50 178
PELV ⏚ EN 60 204-1

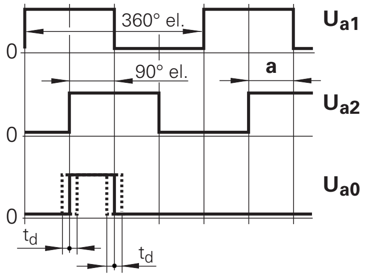




L	U_P		
	15 V	24 V	30 V
100 m	300 kHz	95 kHz	45 kHz
200 m	200 kHz	50 kHz	22 kHz
300 m	130 kHz	35 kHz	15 kHz

Ausgangsignale
Output signals
Signaux de sortie
Segnali in uscita
Señales de salida





$|t_d| \leq 50$ ns

a ≥ 0.43 µs



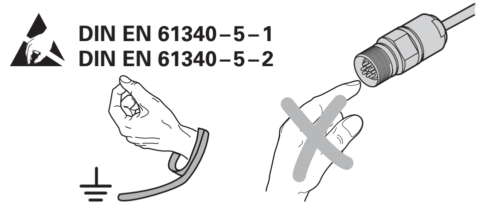
U_H = typ. U_P – 2.5 V
($–I_H$ = 20 mA)
U_L = typ. 1.6 V
(I_L = 20 mA)

Ausgänge kurzschlussfest gegen U_N und U_P < 1min.
Outputs short-circuit proof against U_N and U_P < 1 min.
Sorties résistantes aux courts-circuits à U_N et U_P < 1min.
Uscita a prova di corto circuito per U_N e U_P < 1min.
Salidas protegidas frente a cortocircuítos contra U_N y U_P < 1min.

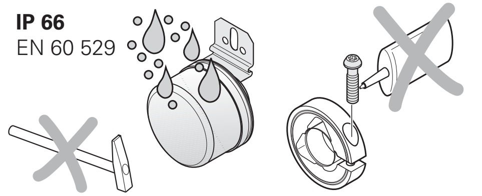
$\overline{U_{aS}}$: Störungssignal
Fault detection signal
Signal de perturbation
Segnale di malfunzionamento
Señal de avería

$\overline{U_{aS}}$ = High: ✓
$\overline{U_{aS}}$ = Low: ⚠

DIN EN 61340–5–1
DIN EN 61340–5–2

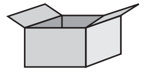


IP 66
EN 60 529



°C
(°F)

Lagertemperatur
Storage temperature
Température de stockage
Temperatura di immagazzinaggio
Temperatura en almacén



–30 °C ... 80 °C
(–22 °F ... 176 °F)

SIEMENS

Montageanleitung
Mounting Instructions
Instructions de montage
Istruzioni di montaggio
Instrucciones de montaje

1XP8012-1x HTL
1XP8032-1x HTL
x = 0 ≙ 1024
x = 1 ≙ 2048
x = 2 ≙ 512

2/2011

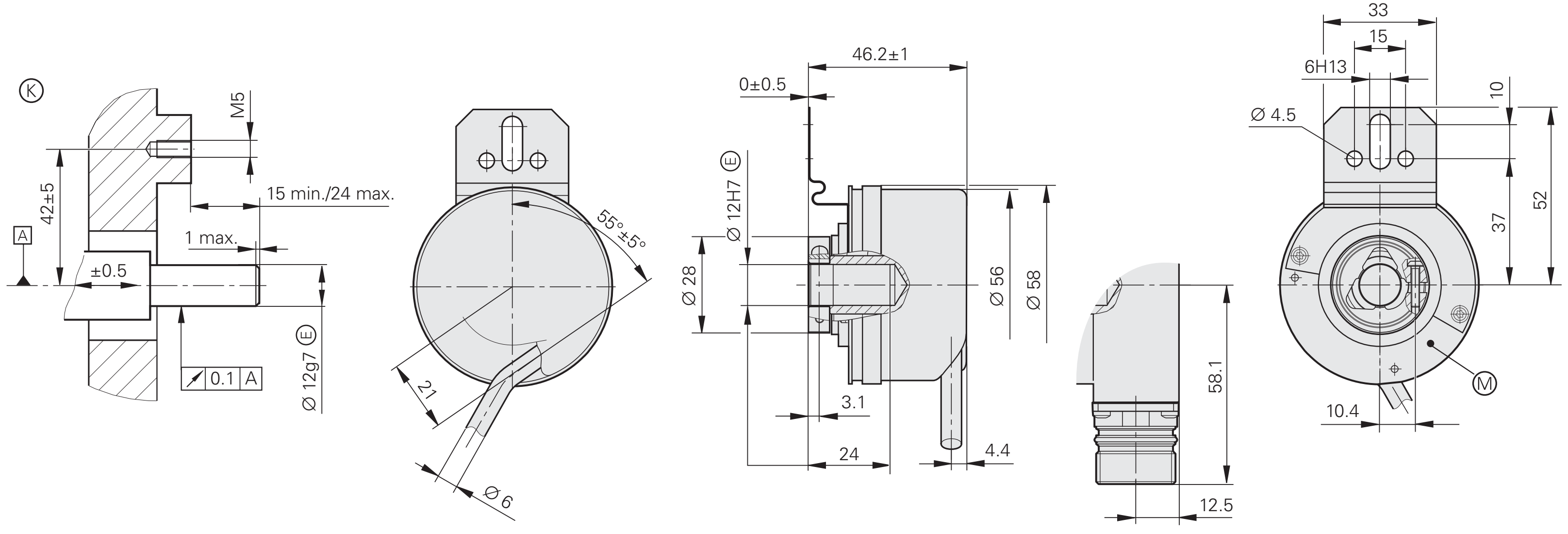
CE

Achtung: Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen.
Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.
Kabelschirm mit Gehäuse, Statorkupplung und Welle verbunden.
***Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations.*
Do not engage or disengage any connections while under power.
Cable shield connected to housing, stator coupling and shaft.
Attention: Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales.
Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.
Le blindage du câble doit être relié au boitier, à l'accouplement statorique et à l'arbre.
***Attenzione:** far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali.*
Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.
Collegare la schermatura del cavo a carter, giunto lato statore e albero.
Atención: El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad.
Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.
Pantalla del cable unida a la carcasa, al acoplamiento estátor y al eje.

Siemens AG
Industry Sector
Postfach 48 48
90026 NÜRNBERG
DEUTSCHLAND
www.siemens.com

TÜV NRTL C US UL 61010–1

Bestell-Nr. / Order No.: 4 004 344
Bestell-Nr. / Order No.: 5 610 00002 09 000
598 539-94 · Ver03 · H · Printed in Germany



mm

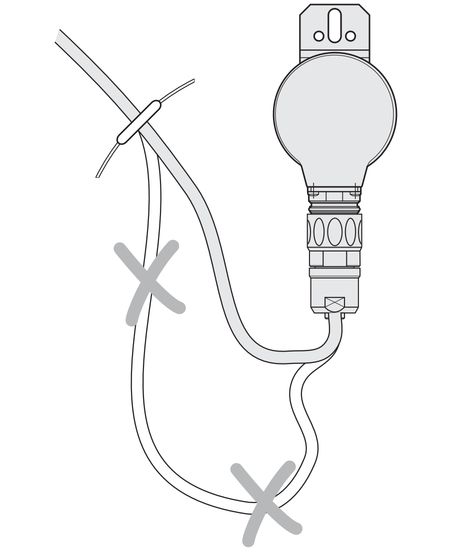
Tolerancing ISO 8015
ISO 2768 - m H
< 6 mm: ±0.2 mm

A = Lagerung
Bearing
Roulement
Cuscinetto
Rodamiento

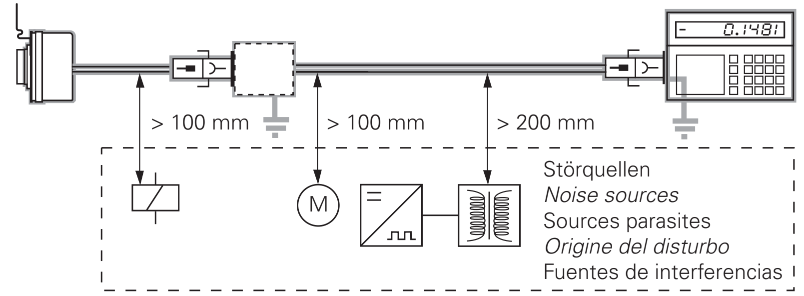
K = Kundenseitige Anschlussmaße
Required mating dimensions
Conditions requises pour le montage
Quote per il montaggio
Cotas de montaje requeridas

M = Messpunkt Arbeitstemperatur
Measuring point for operating temperature
Point de mesure température de travail
Punto di misura – temperatura di esercizio
Punto de medición de la temperatura de trabajo

Kabelmontage ohne Schlaufe
Mount cable without loop
Montage du câble sans boucle
Cavo di montaggio senza asole
Montaje del cable sin bucle



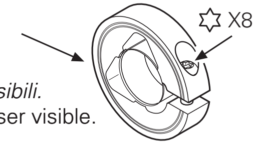
Allgemeine Hinweise
General Information
Informations générales
Informazioni generali
Información general

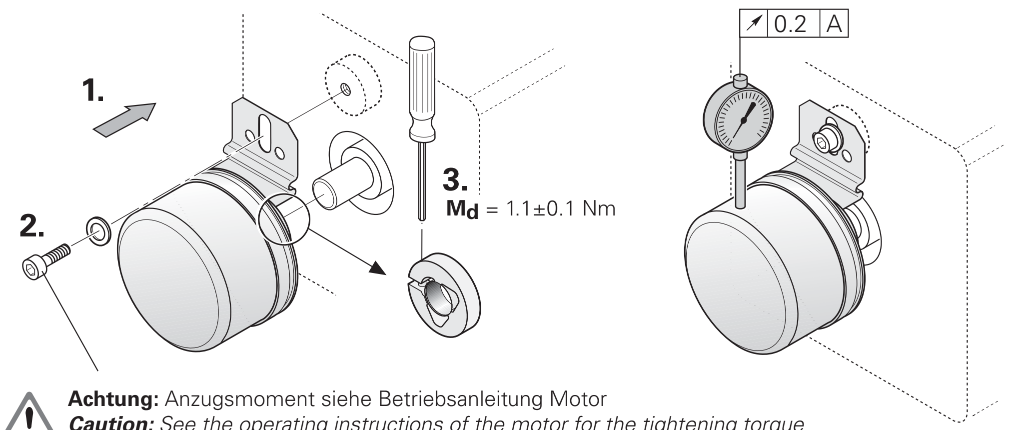


Störquellen
Noise sources
Sources parasites
Origine del disturbo
Fuentes de interferencias

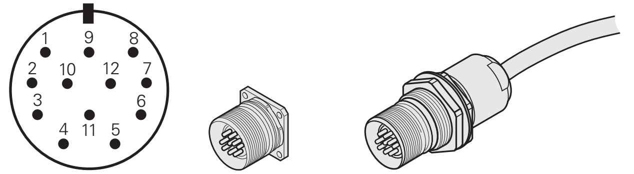
Schirm auf Gehäuse
Shield on housing
Blindage sur boîtier
Schermo sulla carcassa
Blindaje a carcasa

Achtung: Rillenkennzeichnung am Klemmring muss sichtbar sein.
***Caution:** Groove on clamping ring must remain visible.*
Attention: La rainure sur l'anneau de serrage doit rester visible.
***Attentione:** Le scanalature sull'anello di bloccaggio devono rimanere visibili.*
Atención: La identificación de las ranuras en el anillo de sujeción debe ser visible.





Achtung: Anzugsmoment siehe Betriebsanleitung Motor
***Caution:** See the operating instructions of the motor for the tightening torque*
Attention: Couple de serrage: cf. mode d'emploi du moteur
***Attentione:** Coppia di serraggio, vedi manuale operativo del motore*
Atención: Par de apriete ver Modo de Empleo del motor

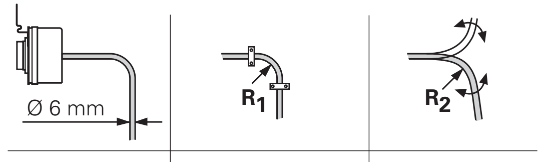


Flanschdose oder Einbaukupplung mit Zentralverschraubung M23, 12-polig, mit Stiftkontakt.
M 23 flange socket or mounted coupling with central fastening, 12-pin, with male contact.
Embase ou prise d'accouplement encastrable M23, 12 plots, avec contact mâle.
Flangia o connettore da incasso con vite centrale M23, 12 poli con connettore maschio.
Conector base o acoplamiento empotrable M23, 12 polos, con contacto macho.

12	2	10	11	5	6	8	1	3	4	7	/	9
U_P	Sensor U_P	0 V	Sensor 0 V	U_{a1}	$\overline{U_{a1}}$	U_{a2}	$\overline{U_{a2}}$	U_{a0}	$\overline{U_{a0}}$	$\overline{U_{aS}}$	/	/
BNGN	BU	WHGN	WH	BN	GN	GY	PK	RD	BK	VT	YE	/

Kabelschirm mit Gehäuse verbunden
Cable shield connected to housing
Blindage du câble relié au boîtier
Collegare lo schermo del cavo alla carcassa
Pantalla del cable conectada a carcasa

Biegeradius **R**
*Bending radius **R***
Rayon de courbure **R**
*Piegatura **R***
Radio de curvatura **R**



	$R_1 \geq 20$ mm	$R_2 \geq 75$ mm
	–40 °C ... 100 °C (–40 °F ... 212 °F)	–10 °C ... 100 °C (–14 °F ... 212 °F)